

Xmolamil K'iila Aatinob'aal Maay Q'eqchi'  
K'ulb'il Yol Twitz Paxil



Sik'leb'aal Aatin chi rix li Tzolok sa' li  
Aatinob'aal Q'eqchi'



Aj tz'iib': José María Pereira Choc

Xmolamil K'iila Aatinob'aal Maay Q'eqchi'  
K'ulb'il Yol Twitz Paxil



Sik'leb'aal Aatin chi rix li Tzolok sa' li  
Aatinob'aal Q'eqchi'



Kob'an, Alta Verapaz 24 de noviembre de 2023.

## **Autoridades de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala**

Manuel Raxuleu Ambrosio.  
Presidente ALMG

José Aurelio Silvestre Sánchez  
Director, Dirección de Lingüística y Comunicación

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala -ALMG-  
3ra. Calle 00-11, zona 10,  
Guatemala, Guatemala  
Tel. PBX. 2503 7000

Correo Electrónico: [almg@almg.org.gt](mailto:almg@almg.org.gt) y [dilinc@almg.org.gt](mailto:dilinc@almg.org.gt)

---

### **Comunidad Lingüística Q'eqchi'**

**Roberto Coc Caz**

Aj Jolominel Molam/presidente

Luis Tiul Beb

Aj jolominel k'iila k'anjel/ Coordinador de Programa

**Aj tz'iib':**

José María Pereira Choc

Aj tz'ilol rix na'leb'/Técnico Investigador

Comunidad Lingüística Q'eqchi'

6ª. Avenida 1-22 zona 4. Cobán, Alta Verapaz

Tel: 7952-121

## Xtusulal ru li na'leb'

Naleb'	Perel
Xtuslal ru li k'anjel.....	1
Xch'olob'ankil.....	2
Li najayalimank.....	3
Rub'eetal na'leb'.....	3
Xkuutunkil rix li na'leb'.....	4
Sik'leb'aal aatin sa' Q'eqchi'.....	5
Xraqb'al.....	62
Reetalil b'ar xtawmank li esilal.....	63
Xe'k'ehok re li esilal.....	64



## **Xch'olob'ankil:**

Li Xmolamil li Aatinob'aal Maay, naxq'axtesi li sik'leb'aal aatin a'in, b'ar wi' naxokmank k'iila aatin li na'oksimank sa' li tzolok, a'an jun li tasal hu b'ar wi' natawmank naab'al li aatin li nake'roksi eb' laj k'utunel, jo' eb' aj wi' laj tzolonel, sa' li junjunq chi k'anjel nake'xb'aanu sa' li tzolleb'aal.

Li sik'leb'aal aatin a'in, a'an jun li tasal hu b'ar wi' naq eb' li poyanam nake'k'anjelak sa' li tzolok, naruuk nake'roksi re xsik'b'al chank ru nayeemank sa' li aatinob'aal Q'eqchi', eb' li k'a'aq re ru li nak'anjelak reheb' sa' li tzolok ut sa' li k'utuk rik'ineb' li kok'al. Jo'kan aj wi' naruuk nake'roksi laj tzolonel re xkawresinkil ut xyu'aminkil li raatinob'aaleb'.

Li na'ajmank rik'in li tasal hu a'in, a'an naq tk'eemanq xloq'al ut tkawresimanq li qaatinob'aal rik'in li roksinkil li junjunq chi aatin natawmank sa' li hu a'in, xb'aan naq naqak'e reetal naq sa' li junjunq chi tzoleb'aal maak'a'eb' li tasal hu tz'iib'anb'il sa' li aatinob'aal Q'eqchi', Jo'kan naq eb' li kok'al ink'a' nake'xtzol chi chaab'il li raatinob'aaleb'.

Li k'anjel a'in, kuutunb'il xb'aan xchaq'rab'il li Xmolamil li Aatinob'aal Maay sa' li qatenamit Watemaal, jo' aj wi' xb'aan li xchaq'rab'il li k'iila aatinob'aal Maay, li wank sa' li qatenamit. Sa eb' li chaq'rab' a'in naxjultika naq li Xmolamil li Aatinob'aal Maay, wank sa' xb'een xpuktesinkil ut xyu'aminkil li junjunq chi aatinob'aal jo' jun xk'ulub'eb' li tenamit aj ral ch'och'.

Jun chik li na'leb' na'ajmank rik'in xk'uub'ankil li sik'leb'aal aatin a'in, a'an naq eb' li kok'al yookeb' chi tzolok te'xk'e xwankilal ut te'xk'e xch'ool chi roksinkil li raatinob'aaleb' chi tz'aqal reeru, jo'kan aj wi', re naq te'xk'e xch'ool chi xtzolb'al chi chaab'il li tz'iib'ak ut ilok ru hu sa' li aatinob'aal Q'eqchi'.

Li tz'ilok na'leb' a'in, xb'aanumank rik'ineb' xtenq' eb' laj k'utunel nake'k'anjelak sa' eb' li tzoleb'aal, b'ar wi' xe'ula'nimank sa' li junjunq chi k'aleb'aal b'ar wi' nake'k'anjelak, ut xwank li sum aatinak rik'ineb' re xnawb'al ut xxokb'al li k'iila aatin x'oksimank sa' li tasal hu a'in. Jo'kan aj wi', xe'okenk sa' li k'anjel a'in eb' li saaj al ut saaj ixqa'al li nake'tzolok sa' li junjunq chi tzoleb'aal re xkab' tasal li tzolok ut wankeb' li cheekel poyanam xe'okenk aj wi', xb'aan naq naqanaw naq naab'al li xsasal li na'leb' wank rik'ineb', re xk'eeb'al xkomon xkuut li k'anjel a'in xb'aanumank.

## NAJAYALIMANK

### **Li najayalimank chi najtil:**

Molob'ank aatin chi rix li tzolok sa' li aatinob'aal Q'eqchi', re xkawresinkil li roksinkil li aatinob'aal chi yeeb'il ut chi tz'iib'anb'il sa' chi xjunil li na'ajej ut chi ch'olch'ook ru sa' li tzolok.

### **Najayalimank chi seeb':**

Xtz'ilb'al rix li xyaalalil li junjunq ch'uut chi aatin na'oksimank sa' li tzolok, jo' aj wi' li xch'olob'ankil li junjunq.

Xk'uub'ankil jalanjalanq chi aatin nake'oksimank sa' li tzolok re naq tk'anjelaq cho'q reheb' li molam re li chaq'rab' jo' aj wi' eb' li molam nake'ril rib' xjunes.

Xkawresinkil ut roksinkil li junjunq chi aatin x'oksimank sa' li sik'leb'aal aatin chi rix li tzolok sa' li aatinob'aal Q'eqchi'.

### **Rub'eetal na'leb'**

Sa li xteepaleb' laj Q'eqchi' wank junjunq li tasal hu tz'iib'anb'il sa' li qaatinob'aal, ab'anan maak'a jwal li tasal hu malaq li sik'leb'aal aatin ut molob'aal aatin, b'ar wi' naxokmank naab'al k'iila aatin li nake'oksimank sa' li tzolok. Jo'kan naq li xk'uub'ankil li sik'leb'aal aatin chi rix li tzolok sa' li aatinob'aal Q'eqchi', nab'aanumank re xkawresinkil ut xpuktesinkil li aatinob'aal Q'eqchi', jo'ka'an aj wi' re naq eb' laj k'utunel te'xkawresi li k'utuk sa' ka' paay aatinob'aal sa' li junjunq chi tzoleb'aal.

Wankeb' kiib' oxib' li k'anjel chi rix li na'leb' a'in b'aanunb'il chaq xb'aaneb' jalan chik li molam, jo' li DIGEBI ut jo'kan aj wi' li Xmolamil li K'iila Aatinob'aal Maay re Watemaal.

DIGEBI 2003: Neologismos Pedagógicos Del Idioma Q'eqchi': Li Xmolamil li k'utuk sa' ka'paay ru Aatinob'aal DIGEBI, sa' xk'ab'a' li Xnimal Xmolamil li tzolok –MINEDUC- kixb'aanu chi ru li hab' 2003, li xyiib'ankil jun li xokleb' aatin b'ar wi' natawmank numenaq oob' oq'ob' (2000) ak'il aatin chi rix li tzolok sa' eb' li aatinob'aal Maay: K'iche', Mam, Q'eqchi', Kaqchikel, Q'anjob'aal, Tzutujil, Poqomam, Poqomchi', Akateko, Ixil ut Popti'. Li aatin xe'yiib'amank sa' xk'ab'a naq aajel ruheb' sa' xk'uub'ankileb' li tasal hu re tzolok li xaqab'anb'il sa' li xraqalil li tzolok natawmank sa' li ak'il huhil re li tzolok cho'q reheb' li wankeb' sa' li xb'een tasalil li tzolok.

ALMG 2017: NEOLOGISMOS EN IDIOMA Q'EQCHI' AK' AATIN SA' AATINOB'AAL Q'EQCHI'. Li tasal hu a'in xk'uub' li Xmolamil li Aatinob'aal Q'eqchi, b'ar wi' xmolmank chaq wiib' oxib' aatin, li nak'a'uxlamank naq tk'anjelaq sa' eb' li tzoleb'aal rik'ineb' li kok'al, re naq te'xtaw sa' li qaatinob'aal Q'eqchi' xyaalalil junqaq aatin jo' xk'ab'a'eb' li k'a' re ru nake'oksimank sa' li tzoleb'aal, eb' li tzakahemq re kolb'ach'ool, eb' li aq'ej, k'a' re ru nake'oksimank sa' li k'uub'leb'aal tzakahemq ut wank naab'al chik xkomon. Naqak'a'uxla naq wankeb' tana junqaq aatin ink'a' k'aynaqo rab'inkil, ab'an wi' tqatikib' roksinkil, timiltimil took'aayq rab'inkil, re naq chi jo'ka'in yooqo xtuqub'ankil ru li qaatinob'aal Q'eqchi' ut chi jo'ka'in ink'a' chik twanq xyuuk'inkil rik'in li kaxlan aatin.

K'u Kab' 1998: CH'INA TUSLEB' AATIN Q'EQCHI'-KAXLAN AATIN UT KAXLAN AATIN-Q'EQCHI'. Li hu a'in xpuktasimank sa' li tzoleb'aal natz'ilok aatinob'aal re li Xnimal ru Tzoleb'aal Rafael Landívar, rik'in li tenq'aal naxk'ul re li Gobierno del Reino de los Países Bajos.

### XKUUTUNKIL RIX LI NA'LEB'

Martínez de Sousa (2002: 21) Qawa' Martines naxye naq eb' li Tusleb' aatin chi rix junaq li nawom, nak'anjelak cho'q re xsik'b'al junaq li aatin chi rix junaq li na'leb'.

Rik'in li xk'iijik li jalanjalanq chi k'anjelob'aal ut li xk'ihal li jalanjalanq chi k'anjel sa' xyu'am li poyanam, li xk'uub'ankil li jalanjalanq chi sik'leb'aal aatin, yook chi k'eemank xwankil sa' eb' li kutank a'in.

Sa' chi xjunil li junjunq chi nawom ut k'anjel yook chi k'uub'amank sik'leb'aal aatin, ab'anan aajel ru rilb'al chi us li xchaab'ilal li junjunq chi tasal hu a'in, ut aajel aj wi' ru xk'osb'al malaq rilb'al chi us li na'ajej b'ar wi' t-oksimanq li sik'leb'aal aatin a'in.

## Sik'leb'aal Aatin chi rix Tzolok sa' li Aatinob'aal Q'eqchi'

	Eetalil	Q'eqchi'	Kaxlan aatin	Roksinkil
1.		Aatin re tz'aqob'resink	Adverbio (afirmación...)	Na'oksimank li aatin re tz'aqob'resink sa' li aatinob'aal Q'eqchi'.
2.		Aatin re tz'aqob'resink hoonal	Adverbio (de tiempo)	Naroksi li aatin re tz'aqob'resink hoonal laj k'utunel.
3.		Aj b'eeresinel k'anjel re tzolok	Administrador educativo	Xwulak laj b'eeresinel k'anjel re tzolok sa' li tzolleb'aal.
4.		Aj ilol k'iila tasal hu	Bibliotecario	Jwal sa tuulan laj ilol k'iila tasal hu.
5.		Aj k'uulanel hu	Archivador	Xtus li tasal hu laj k'uulanel hu.



6.



Aj jolominel re  
tzolok

Autoridad educativa

Wulaj te'k'ulunq laj  
jolominel re tzolok  
chi rilb'al li  
tzoleb'aal.

7.



Aj tz'iib'anel

Secretaria/o

Ch'ina'us natz'iib'ak  
laj tz'iib'anel.

8.



Aj tz'ilonel ix

Evaluator

Wulaj tk'ulunq laj  
tz'ilonel ix sa' li  
tzoleb'aal.

9.



Aj tz'iib'

Escritor

Xtz'iib'a jun li tasal  
hu laj tz'iib'.

10.



Ak'ob'resink

Innovar

Tentook  
x'ak'ob'resinkil li  
tzolok sa' li qateepal.

11.



B'aanuhom chi  
rix tzolok

Hecho educativo

Neke'xb'eeresi li  
b'aanuhom chi rix li  
tzolok eb' laj  
k'utunel.

12.



B'eenil tz'ilok

Diagnóstico

Tentook xb'aanunkil  
jun li xb'eenil tz'ilok  
sa' xtiklajik li tzolok.

13.



B'eeresink  
k'anjel/Patz'ok

Gestión Educativa

Laj jolominel re li  
tzoleb'aal yook  
xb'eeresinkil li  
k'anjel chi chaab'il.

14.



B'irleb'

Calculadora

Nake'roksi li b'irleb'  
sa' li tzoleb'aal eb' li  
kok'al.

15.



B'isleb' kotlal

Compás

Kaq rix li b'isleb'  
kotlal.

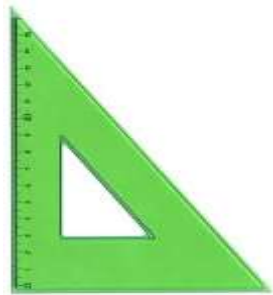
16.



B'isleb'/Juch'leb' Regla

Nake'roksi li b'isleb'  
re yiib'ank eetalil li  
kok'al.

17.



B'isxuk Escuadra

Xk'am chaq jun li  
b'isxuk laj k'utunel.

18.



B'on re  
puktesinel hu Tinta para impresora

X'oso'k li b'on re li  
puktesinel hu.

19.



B'onb'il perel hu Hojas de color

Xexk'am chaq  
naab'al li b'onb'il  
perel hu li kok'al.

20.



B'onleb' Crayón

Jalanjalanq xb'onol  
li b'onleb'.

21.



B'onleb' che'

Crayones de madera

Saasa b'onok rik'in  
li b'onleb' che'.

22.



B'sisleb' tehelal

Transportador

Xinyiib' jun li eetalil  
rik'in li b'isleb'  
tehelal.

23.



B'atleb' hu

Papel kraft

Wank naab'al perel  
li b'atleb' hu sa' li  
tzoleb'aal.

24.



B'onleb' kaaxtil

Almohadilla

Q'eq xb'onol li  
b'oenleb' kaaxtil.

25.



Ch'ina yulleb'  
b'on

Pincel

Naroksi li ch'ina  
yulleb' b'on li ch'ina  
ixqa'al.

26.



Ch'ina  
tz'iib'leb'aal hu

Libreta

Wank naab'al li esil  
sa' li ch'ina  
tz'iib'leb'aal hu.

27.



Ch'olob'ank

Explicar

Nach'olob'ank chi  
chaab'il laj k'utunel.

28.



Ch'utub'ank

Compilar

Aajel ru  
xch'utub'ankil li  
xchaq'rab'il li  
aatinob'aal mayab'.

29.



Ch'uutalil aj  
k'anjel

Comisión

Xe'xxaqab' naab'al  
ch'uutalil aj k'anjel  
sa' li k'aleb'aal.

30.



Chamal nawom

Ciencia

Eb' li poyanam  
nake'roksi li chamal  
nawom re tz'ilok  
na'leb'.



31.



Chapleb' hu

Clip

Wank li chapleb' hu  
chi ru li meex.

32.



Chetleb'aal hu

Fastener

Kaq rix li chetleb'aal  
hu xwoksi.

33.



Chaqi b'on

Acuarela

Nake'roksi li chaqi  
b'on li kok'al sa' li  
tzoleb'aal.

34.



Chi junil

Holístico

Tentook naq t-ok chi  
xjunil li na'leb' sa' li  
tzolok.

35.



Chiqleb' hu

Papel mantequilla

Li chiqleb' hu wank  
sa' li k'uub'leb'aal  
tzakahemq.

36.



Ch'ol k'anjel re  
k'utuk

Proceso didáctico

Naxb'eeres chi  
hcab'il li ch'ol  
k'anjel re k'utuk laj  
k'utunel.

37.



Ch'ol tz'iib'

Alfabeto

Oxlaju xka'k'aal  
tz'iib' wank re li  
ch'ol tz'iib' re li  
Q'eqchi.

38.



Ch'oolej

Actitud

Kawil ch'oolej naraj  
li tzolok.

39.



Chun tz'iib'

Yeso

Li chun tz'iib'  
na'oksimank re  
tz'iib'ak.

40.

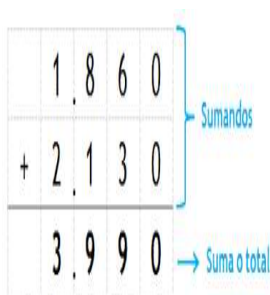


Chunleb'aal re  
tzolok

Pupitre

Toj ak' li  
chunleb'aal re  
tzolok.

41.



Ch'utub'ank

Sumar

Xexb'aanu li  
xk'anjel re  
ch'utub'ank li  
kok'al.

42.



Murux hu

Duroport

Nake'roksi li murux  
hu sa' li tzoleb'aal li  
kok'al.

43.



Eetal b'irom  
rik'in ajl ut tz'iib'

Algebra

Naroksi li eetal  
b'irom rik'in ajl ut  
tz'iib' li tzolom.

44.



Eetalil

Diseño

Chaab'il xkanaak  
reetalil li tasal hu.

45.

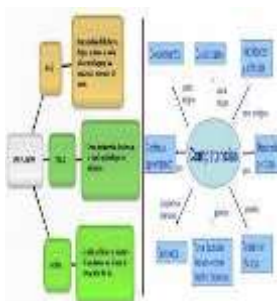


Eetalinb'il hu

Cartel

Xk'eemank jun li  
Eetalinb'il hu sa' li  
b'aanleb'aal.

46.



Eetalinb' il  
na'leb'

Esquematzar

Nak' anjelak rik' in li  
Eetalinb' il na'leb' laj  
k'utunel.

47.



Eetalink

Dibujar

Nake' eetalink sa' li  
tzolleb' aal li kok' al.

48.



Eetalink

Diseñar

Xyiiib' jun reetalil li  
ochoch laj tz'ak.

49.



Eetalink

Ilustrar

Xe'k' e reetalil li  
xk' anjeleb' li kok' al.

50.



Elk chi us /  
Xsumenkil

Aprobar

Xe' elk chi us chi  
junileb' li kok' al sa'  
li tzolok.

51.



Nimla perel esil  
hu

Afiche

Xe'xlatz jun li nimla  
perel esil hu chi ru li  
b'anleb'aal.

52.



Esil hu

Trifoliar

Li Xmolamil li  
Aatinob'aal Q'eqchi'  
xyiib' jun li esil hu.

53.



Ha'il sachleb'

Corrector

Xe'xch'u'le li meex  
chi ha'il sachleb'.

54.



Hopleb' hu

Perforador

Xe'relq'a linholeb'  
hu.

55.



Iiqaal/mochiil

Mochila

Ch'ina'us li iiqaal  
xloq' linyuwa'.



56.



Isinel k'axleb' hu      Quita grapas

Ch'ina'us li isinel  
k'axleb' hu' xloq' laj  
k'utunel.

57.



Jalam'u      Copia

Ink'a' xrisi  
linjalam'u li  
qawa'chin.

58.



Jalam'u      Fotocopia

B'aanu usilal taawisi  
linjalam'u

59.



Jalam'uchleb'      Fotocopiadora

Xk'at rib'  
linjalam'uchleb'.

60.



Jayil hu      Papel manila

Xinloq' injayil hu sa'  
tenamit ewer.

61.



Jorleb' k'a'uxl

Rompecabezas

Xinchoy xtusb'al  
linjorleb' k'a'uxl.

62.



Jotzleb'

Sacapuntas

Kaq xb'onol li  
jotzleb'.

63.



Juch'leb'

Resaltador

Xt'ane'k rub'el  
meex linjuch'leb'.

64.



Jun yeeb'al

Generalizar

Jun yeeb'al naq  
na'ok chi ch'iilank li  
qana'chin.

65.



Junajil

Igualdad

Li junajil a'an jun li  
loq'al yook chi  
sachk.

66.

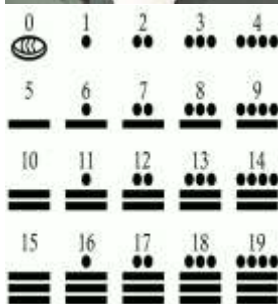


Junajink ib'

Integrar

Tentook tqajunaji  
qib' re xb'aanunkil li  
k'anjel.

67.



Junqmayil

Base vigesimal

Chi junqmayil  
na'ajlamank sa'  
Q'eqchi'.

68.



Juntaq'eetil

Equidad

Tentook wank sa'  
juntaq'eetil sa' li  
junkab'al.

69.



Juntaq'eetil  
tzolok

Currículum flexible

Aajel ru li tzolok sa'  
juntaq'eetil sa' li  
tzoleb'aal.

70.



Juntaq'eetink

Comparar/igualar

Nake'xjuntaq'eeti li  
xk'anjeleb' li kok'al.

71.



K'a'uxej

Ideología

Chaab'il li k'a'uxej  
re li tenamit  
Q'eqchi'.

72.



K'a'uxl

Idea

Wank jun link'auxl  
re  
xchaab'ilob'resinkil  
li k'anjel.

73.



K'amok b'e

Inducir

Naxk'ameb' xb'e li  
kok'al chi tzolok laj  
k'utunel.

74.



K'atb'il latzleb'

Barra silicón

Xe'xlatz xhuheb' li  
kok'al rik'in li  
k'atleb' latzleb'.

75.



K'atleb' latzleb'

Pistola silicona

Inka' chik us li  
k'atleb' latzleb'.

76.  K'axleb' hu Engrapadora X'oso'k xsa' li k'axleb' hu.
77.  K'ix k'axleb' hu Grapas Xinchap linhu rik'in K'ix k'axleb' hu.
78.  K'iila b'isleb' Estuche geométrico Xpatz' jun li k'iila b'isleb' laj k'utunel.
79.  K'iila paay chi Yehom b'aanuhom Diversidad cultural K'iila paay chi Yehom b'aanuhom wank sa' li qatenamit.
80.  K'olox tz'iib'leb'aal hu Cuaderno espiral Xpeje'k xsa' li k'olox tz'iib'leb'aal hu.



81.



K'ulub' re  
tz'aqonk

Democracia

Maak'a jwal li  
k'ulub' re tz'aqonk  
sa' li awab'ejilal.

82.



K'ulub'

Derecho

Chi junil li poyanam  
wank xk'ulub'.

83.



K'ulub'ank ib'

Tolerancia

Tentook naq wanq li  
k'ulub'ank ib' sa'  
qayanqil.

84.



K'utb'esink

Demostrar

Nake'xk'utb'esi li  
xtzolb'aleb' li  
tzoloneel.

85.



K'utb'esink

Dramatizar

Xexk'utb'esi jun li  
xajok li kok'al.

86.



K'utleb' eetalil

Maqueta

Xe'xq'axtesi li  
k'utleb' eetalil li  
kok'al.

87.



K'utuk

Enseñanza

Chaab'il li k'utuk  
nake'xk'e laj  
k'utunel.

88.



K'utuk

Docencia

Li k'utuk a'an jun li  
chaab'il k'anjel.

89.



K'utunel

Maestro-a /Educador

Rajlal kutank  
nake'k'ulunk laj  
k'utunel sa' li  
tzolleb'aal.

90.



K'uub'ank tasal  
hu

Diagramar

Yookeb' chi  
k'uub'ank tasal hu  
laj k'utunel.

91.



K'uuleb'aal hu

Archivador

Wank naab'al li hu  
sa' li k'uuleb'aal hu.

92.



Ka'aq re ru re  
tzolok

Útiles escolares

Wank naab'al li  
ka'aq re ru re tzolok  
sa' li tzolleb'aal.

93.



Ka'sutink

Duplicar

Teeka'suti  
xb'aanunkil li  
k'anjel.

94.



K'aam tz'iib'

Letra de carta

Ch'ina'us natz'iib'ak  
sa' k'aam tz'iib' laj  
Lix.

95.



K'aamanb'il  
na'leb'

Coherencia

Naxk'aama rib' li  
na'leb' naq  
xeetz'iib'a.

96.



Kaaxt

Sello

Xe'xk'e chi yiib'aak  
jun li kaaxt re li  
tzoleb'aal.

97.

BINARIO	0000	0001	0010	0011	0100	0101	0110	0111
HEXADECIMAL	0	1	2	3	4	5	6	7

BINARIO	1000	1001	1010	1011	1100	1101	1110	1111
HEXADECIMAL	8	9	A	B	C	D	E	F

Ka'kab'il

Base binaria

Wank jun xpayil li  
ajlank sa' ka'kab'il.

98.



K'amleb'

Ataché

Xink'e li tasal hu sa'  
li k'amleb'.

99.



K'amleb' hu

Portafolio

Kaq xb'onol li  
k'amleb' hu.

100.



K'anjel

Actividad/trabajo/tarea

Xkanab' naab'al  
link'anjel laj  
k'utunel.

101.



Kaqlahil hu

Papel iris

Jalanjalanq xb'onol  
li kaqlahil hu.

102.



Kawresink

Capacitación

Wankeb' sa' jun li  
kawresink laj  
tzolonek.

103.



Kaxseb'

Plastilina

Nake'xyiib' kok'  
eetalil rik'in kaxseb'  
li kok'al.

104.



K'iila hu

Archivo

Tustuuk ru li k'iila  
hu sa' li tzolleb'aal.

105.








K'iila  
k'anjelob'aal

Tecnología

Naab'al li k'iila  
k'anjelob'aal  
na'oksimank  
anajwank.



106.  Kok' hu k'iila b'onol Tarjetas de colores Xe'xyiib' naab'al kok' hu k'iila b'onol li kok'al.
107.  Kok' hu re b'onok Fichas para colorear Nake'roksi li kok' hu re b'onok sa' li tzolleb'aal.
108.  Komonil tzolok Aprendizaje cooperativo Nawank li komonil tzolok sa' li tzoleb'aal.
109.  Kub'sink ib' Humildad Tqakubsi qib' chi ruheb' li komonil.
110.  K'utuk Enseñanza Chaab'il li k'utuk nake'xk'e laj k'utunel.

111.



K'utuk

Docencia

Li k'utuk a'an jun li chaab'il k'anjel.

112.



K'utuk tz'iib'ak

Alfabetizar

Yookeb' chi k'utuk tz'iib'ak sa' link'aleb'aal.

113.



K'uulank hu

Archivar

Xe'xk'uula li hu laj k'utunel naq xraqe'k li tzolok.

114.



Kuutunk

Fundamentar

Kuutu rix li naleb' xajultika.

115.

Binario	Decimal
0	0
1	1
10	2
100	4
1000	8
10000	16
100000	32
1000000	64
10000000	128
100000000	256
1000000000	512
10000000000	1024

Lajetqil

Base decimal

Sa ajlank sa' lajetqil.

116.



Latzleb'

Goma

Xjoye'k li latzleb'  
sa' xb'een li meex.

117.



Latzleb' hu

Masking tape

Ink'a' chik us li  
latzleb' hu.

118.



Latzok

Pegar

Yookeb' chi latzok  
eetalil li kok'al.

119.



Lemtz' hu

Papel lustre

Xexk'e lemtz' hu chi  
rix li xtz'iib'leb'aal  
hu li kok'al.

120.



Letzlanleb'

Sellador

Jwal kaw nalatzok li  
letzlanleb'.

121.



Letzlanleb' hu

Papel contac

Kaq rix li letzlanleb'  
hu xloq' laj Rob'.

122.



Maa'aniho'k

Ausentismo

Jwal  
nake'maa'aniho'k  
sa' tzoleb'aal li  
kok'al.

123.



Majelal sa' li  
tzolok

Brecha educativa

Wank naab'al li  
majelal sa' li tzolok.

124.



Mitz' yaab'

Alófono

Jalanjalanq xmitz'  
yaab' li tz'iib'  
junjunq.

125.



Molob'aal aatin

Glosario

Wank jun li  
molob'aal aatin as' li  
xna'aj tasal hu.

126.



Mu esil

Internet

Naab'al li na'leb'  
taataw sa' li mu esil.

127.



Yu'aminb'il  
nawom

Currículum oculto

Naab'al li  
yu'aminb'il nawom  
wank sa' li tzolok.

128.



Na'ajej re k'utuk

Salón de clases

Q'an xb'onol li  
na'ajej re k'utuk.

129.



Na'leb'  
nak'utmank

Doctrina

Ch'ina'us li na'leb'  
nake'xk'ut eb' laj  
k'utunel.

130.



Na'leb'  
natzolmank

Contenido

K'iila paay li na'leb'  
natzolmank sa' li  
tzolleb'aal.

131.



Na'ajej re tzolok

Rincón de aprendizaje

Wank naab'al li  
na'ajej re tzolok sa' li  
tzolleb'aal.

132.



Nawb'al ru

Identificar

Xintaw xseeb'alil li  
ch'ina al.

133.



Nawom

Conocimiento/  
Aprendizaje

Xiikil xnawom laj  
k'utunel chi rix li  
k'utuk.

134.



Nawom chi rix  
tz'iib'ak

Alfabetismo

Wankeb' xnawon chi  
rix tz'iib'ak las  
k'utunel.

135.



Nawon chi rix  
tzolok

Pedagogía

Tentook naq  
wanqeb' xnawon chi  
rix tzolok eb' laj  
k'utunel.



136.



Nimla perel hu

Papelógrafos

Xe'xyiib' xk'anjel  
chi ru li nimla perel  
hu li kok'al.

137.

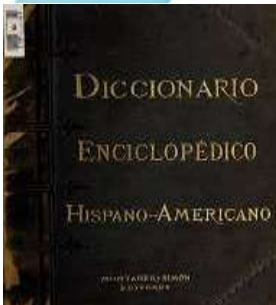


Nimla pimil perel  
hu

Cartulina

Kaq xb'onol li nimla  
pimil perel hu.

138.



Nimla sik'leb'aal  
aatin

Diccionario  
enciclopédico

Naab'al li aatin wank  
sa' li nimla  
sik'leb'aal aatin.

139.



Nimob'resiil

Lupa

Nake'roksi li  
nimob'resiil li  
kok'al.

140.



Número

Ajl

Xk'eemank junjunq  
li ajl reheb' li kok'al.

141.



Numsib'aal hu

Papel pasante

Nak'anjelak re  
eetalink li  
numsib'aal hu.

142.



Oxloq'ink ib'

Autoestima

Junelik tqoxloq'i  
qib'.

143.



Paab'ajel

Dogma

Paab'ajel li naxye laj  
k'utunel.

144.



Perel hu re eetalil

Láminas

Xe'xka'am chaq li  
perel hu re eetalil li  
kok'al.

145.



Perel hu re  
eetalink

Laminas para ilustrar

Nake'b'onok sa' li  
perel hu re eetalink li  
kok'al.

146.



Perel saqi hu

Papel bond

X'oso'k li perel saqi hu.

147.



Perpookil  
tz'iib'leb'aal

Pizarra

Toj ak' li perpookil  
tz'iib'leb'aal wank  
sa' li tzoleb'aal.

148.



Pimil kawil hu

Cartón piedra

Kaw xsetb'al li pimil  
Kawil hu.

149.



Pos iq'

Globo

Xpuk'e'k li xpos iq'  
li ch'ina al.

150.



Puktesib'aal hu

Imprenta

Toj wank chaq li  
tasal hu sa' li  
puektesib'aal hu.

151.



Puktesinel hu

Impresora

Maak'a' chik li hu  
sa' li pukleb' hu.

152.



Q'unil b'onleb'

Crayón pastel

Jwal sa b'onok rik'in  
li q'unil b'onleb'.

153.



Raatinul li ajlank

Algebraico

Naroksi li raatinul li  
ajlank laj k'utunel  
sa' li tzoleb'aal.

154.



Ramleb' mitz' xul

Antivirus

Wank xramleb' Mitz  
xul lin'ulul ch'iich'.

155.



Raqal

Etapla

Sa' jun po ttiklaaq  
xkab' raqal li tzolok.

156.



Raqalil tzolok

Ciclo educativo

Chi seeb' natikaak  
jun chik raqalil  
tzolok.

157.



Reetalil ch'och'

Mapa

Xe'xyiib' jun reetalil  
li ruuchich'och' li  
kok'al.

158.



Reetalil molam

Estandarte

Kaq xb'onol li  
reetalil li molam.

159.



Reetalil  
qaxe'toonil

Árbol genealógico

Chiqajunilo wank  
reetalil qaxe'toonil.

160.



Reetalil  
ruchich'och'

Mapamundi

Wank jun reetalil  
ruchich'och' sa' li  
tzolleb'aal.

161.



Reetalil tzolok

Diploma

Xe'xk'ul li reetalil  
tzolok li kok'al.

162.



Repleb'

Cañonera

Xpo'ek li repleb' re  
li tzoleb'aal.

163.



Resil tasal hu

Bibliografía

Naab'al li resil tasal  
hu x'ilmank.

164.



Resilal yu'amej

Biografía

Jwal k'ii li resilal  
xyu'am laj jolominel  
tzoleb'aal.

165.



Rilb'al wib'  
injunes

Autonomía

Laa'in nawil wib'  
injunes.



166.



Roq Ruq'il li  
Awab'ejilal chi  
rix li Tzolok

Ministerio de  
Educación

Xtaqla jun li esil li  
Roq Ruq'il li  
Awab'ejilal chi rix li  
Tzolok.

167.



Roxloq'inkil wib' Autoestima

Jwal us roxloq'inkil  
qib'.

168.



Sacheleb',  
b'orleb'

Borrador

X'oso'k xsacheb'  
laj Luis.

169.



Sachleb' b'on

Acetona

Maak'a' chik li  
sachleb' b'on.

170.



Sacheb'

Almohadilla para  
pizarra

Q'an xb'onol li  
sachleb'.

171.



Sachleb'

Corrector

Xinloq' chaq jun li  
sachleb' sa' li  
k'ayib'aal hu.

172.



Sachleb' tz'iib'

Corrector lapiz

Junpaat sachok rik'in  
li sachleb' tz'iib'.

173.



Saqi tz'iib'leb'aal Pizarrón de fórmica

Anaqwank  
nake'tz'iib'ak chi ru  
saqi tz'iib'leb'aal laj  
k'utunel.

174.



Seeb'alil

Competencia

Nake'xk'ut  
xseeb'alil li kok'al  
sa' li tzolok.

175.



Seeb'alil ajsink u Dinámica

Xb'aanu jun li  
seeb'alil ajsink laj  
k'utunel.

176.



Seeb'alil ch'ool

Inteligencia

Seeb' xch'ool li  
ixqa'al chi b'onok.

177.



Seeb'alil

Agilidad

Jwal seeb' roq ruq'b'  
li ch'ina al chi  
b'atz'unk.

178.



Setleb', texeer

Tijera

Maaka' chik  
xq'esnal li setleb'.

179.



Sik'leb'aal aatin

Diccionario

Wank jun li  
sik'leb'aal aatin sa'  
Q'eqchi' sa' li  
tzoleb'aal.

180.



Sob'sob' hu

Foami

Xe'xyiib' jun li  
uutz'u'uj rik'in  
sob'sob' hu li  
ixqa'aleb'.

181.



Sum'aatinak

Diálogo

Laj jolominel  
k'aleb'aal  
nake'sum'aatinak chi  
rix li k'anjel.

182.



Sum eetalil

Memorias

Li sum eetalil a'an  
jun li b'atz'unk re  
ajsink u.

183.



Sumna'lebank

Discutir

Tentook naq  
toosumna'leb'anq  
chi rix li na'leb' a'in.

184.



Suq'suq'il hu

Papel de china

Saq xb'onol li  
Suq'suq'il hu xinloq'  
chaq.

185.

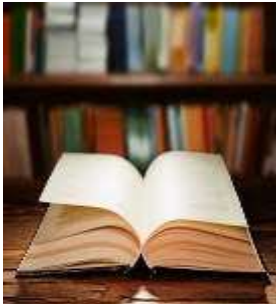


Sutam

Ambiente/contexto/  
entorno

Tentook naq  
tqoxloq'i li qasutam.

186.



Tasal hu

Libro

Pim rix li tasal hu.

187.



Tasal hu re k'iila  
na'leb'.

Enciclopedia

Xe'xto'oni lintasal  
hu re k'iila na'leb'.

188.



T'ay hu

Acetato

Ink'a' chik jwal  
na'oksimank li t'ay  
hu.

189.



Tehelal

Ángulo

Wank oob' paay li  
tehelal.

190.



Teneb'ank

Responsabilidad

Teneb'anb'il sa'  
qab'een  
xtenq'ankileb' qana'  
qayuwa'.

191.



Tenq' re tzolok

Beca

Xe'xk'e jun lintenq'  
re tzolok sa' ab'l aj  
tenamit.

192.



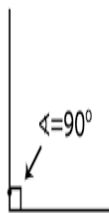
Tenq'ank ib'

Solidaridad

Nawank li tenq'ank  
ib' sa' li tzoleb'aal.

Ángulo recto

193.



Tiikil tehelal

Ángulo recto

Xinyiib' jun li tiikil  
tehelal.

194.



Tije'k

Educabilidad

Tentook naq te'tije'q  
li kok'al sa' li  
junkab'al.

195.



Tob' tz'iib'leb'  
ink'a' naruuk  
xsachb'al

Marcador permanente

Xintz'iib'ak chi ru li  
Tob' tz'iib'leb' ink'a'  
naruuk xsachb'al.



196.



Tob' tz'iib'leb'  
naruuk xsachb'al

Marcador de fórmica

Maak'a chik li Tob'  
tz'iib'leb' naruuk  
xsachb'al.

197.



Tob' tz'iib'leb'

Marcador

Laj tzolonel xloq'  
jun kaax li tob'  
tz'iib'leb'.

198.



Toch'ok ch'ool

Emociones

Xtoch'e'k xch'ool li  
yuwa'b'ej xb'aan li  
ralal.

199.



Tuqub'ank

Corregir

Aajel ru  
xtuqub'ankil li  
xqatz'iib'a.

200.



Tusb'il na'leb'  
natzolmank

Malla curricular

Eb' laj k'utunel  
nake'roksi li tusb'il  
na'leb' natzolmank.

201.



Tusleb' k'anjel

Agenda

Xnujuk xsa'  
lintusleb' k'anjel.

202.



Tusub'ank

Enumerar

Xe'stuseb' xk'ab'a li  
k'iila xul li kok'al.

203.



Tusulal k'anjel

Agenda/programación

Ak ya'lojenaq  
xtusulal k'anjel re li  
k'anjel re wulaj.

204.



T'oqt'ookil b'on

Témpera

Xb'on jun li eetalil  
rik'in li t'oqt'ookil  
b'on laj Xiwan.

205.



Tzoleb'aal

Escuela

Jwal k'iheb' li kok'al  
wankeb' sa' li  
tzoleb'aal.

206.



Tzoleb'aal re  
xkab' tasal

Instituto

Yook chi tzolok sa'  
li tzoleb'aal re xkab'  
tasal li saaj ixqa'al.

207.



Tzolok

Estudiar

Naxjal ru li qayu'am  
li tzolok.

208.



Tzolok chi  
tustuuk ru

Educación formal

Tustuuk ru li tzolok  
naxk'e li awab'ejilal.

209.



Tzolok re chi  
junil

Educación inclusiva

Maaka' li  
Juntaq'eetil tzolok  
sa' li qateepal.

210.



Tzolok sa' ka'  
paay ru  
aatinob'aal

Educación bilingüe  
Intercultural

Aajel ru li Tzolok sa'  
ka' paay ru  
aatinob'aal.

211.



Tzolok tz'iib'ak

Alfabetización

Yookeb' chi tzolok  
tz'iib'ak sa' li  
k'aleb'aal.

212.



Tzolonel

Alumno

Naab'al li hu  
Naroksi laj tzolonel.

213.



Tz'iib'ak

Escribir

Xtzol tz'iib'ak li  
ixqa'al.

214.



Tz'iib'leb'

Lapicero

Q'eq xb'onol  
lintz'iib'leb'.

215.



Tz'iib'leb' che'

Lápiz

Xtoqe'k ru'uj li  
tz'iib'leb' che'.

216.



Tz'iib'leb'aal  
che'

Pizarrón

Toj na'oksimank li  
tz'iib'leb'aal che' sa  
lintzoleb'aal.

217.



Tz'iib'leb'aal hu

Cuaderno

Wank kiib'  
xtz'iibleb'aal hu laj  
Ku'.

218.



Tz'iib'leb'aal hu  
kaaxukuut xsa'

Cuaderno de  
cuadrícula

Xpatz' jun li  
tz'iib'leb'aal hu  
kaaxukuut xsa' laj  
k'utunel.

219.



Tz'iib'leb'aal hu  
saq xsa'

Cuaderno de dibujo

Nake'eetalink sa' li  
tz'iib'leb'aal hu saq  
xsa' li kok'al.

220.



Tz'ilba'l rix

Cuestionar

Aajel ru xtz'ilb'al rix  
li junjunq chi  
na'leb'.

221.

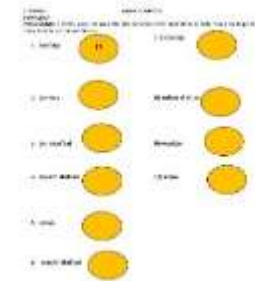


Tz'ilok ix

Evaluación

Taawanq jun li  
tz'ilok ix wulaj sa' li  
tzolleb'aal.

222.



Tz'aqob'resink

Completar

Nake'xtz'aqob'resi li  
junjunq chi ajl eb' li  
kok'al.

223.



Tz'iib'leb'aal

Escritorio

Joroleb' li  
tz'iib'ab'aaal  
wankeb' sa' xna'aj  
k'utuk.

224.



Tz'iib'leb'aal hu  
re kok' esil.

Cuaderno de notas

Xt'aqaak li  
Tz'iib'leb'aal hu re  
kok' esil.

225.



Tz'ilok ix

Análisis

Aajel ru xtz'ilb'al rix  
li na'leb' junjunq.



226.



Ulul ch'iich'

Computadora

Yookeb' xtzolb'al  
tz'iib'ak sa' ulul  
ch'iich' li kok'al.

227.



Wanjik

Idiosincrasia

Jalanjalanq xwanjik  
li junjunq chi  
poyanam.

228.



Wanko'k

Asistencia

Moko k'iheb' ta li  
kok'al xe'wank sa' li  
kawresink.

229.



Xb'aanunkil

Desarrollar

Yookeb' xb'aanunkil  
li k'anjel li kok'al.

230.



Xb'ehil k'utuk

Estrategia de  
enseñanza

Chaab'il xb'ehil  
k'utuk nake'roksi laj  
k'utunel.

231.



Xb'ehil xtusulal  
k'utuk

Didáctica

Nake'xnaw xb'ehil  
xtusulal k'utuk laj  
k'utunel.

232.

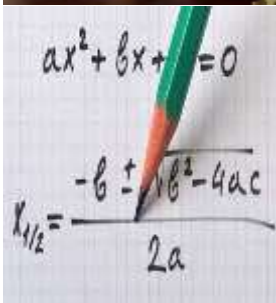


Xch'olob'ankil /  
xkuutunkil

Argumentar

Aajel ru  
xch'olob'ankil chi us  
li naqaye.

233.



Xcha'al li ajlank

Álgebra

Nake'xtzol xcha'al li  
ajlank laj tzoloneel.

234.



Xchank ruhil

Adjetivo

Yookeb' xtzolb'al  
xchank ruhil li aatin  
li kok'al.

235.



Xchaq'rab'il  
wanjik

Disciplina

Wank xchaq'rab'il li  
wanjik sa' li  
tzoleb'aal.

236.



Xch'olob'ankil  
xyaalalil

Definición

Tentook  
xch'olob'ankil  
xyaalalil li junjunq  
chi aatin.

237.



Xhuhul tzolok

Certificado

Xe'xk'ul xhuhul  
resil tzolok lo kok'al.

238.



Xjayalil

Ideal

Xjayalil li na'leb'  
xye laj k'utunel.

239.



Xjech'lal

Asimetría

Nak'utunk xjech'lal  
li rochoch laj Kalich.

240.



Xk'ub'lal tzolok

Diseño curricular

Wank jun xk'ub'lal  
tzolok sa' li tzolok.

241.



Xka'sutinkil

Copiar

Xe'xka'suti li eetalil  
li kok'al.

242.

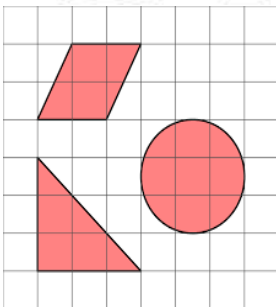


Xkawil yaab'

Acentuación

Tentook tqoksi chi  
chaab'il li xkawil  
yaab' li aatin.

243.



Xk'ihal xsa'

Área

Jwal nim xk'ihal  
xsa' li ru li  
kaaxukuut.

244.



Xk'ub'lal tzolok

Currículo nacional  
base

Nake'roksi li  
xk'ub'lal tzolok sa'  
eb' li tzolleb'aal.

245.



Xna'aj b'on re  
puktesinel hu

Cartucho

Ink'a chik us li  
xna'aj b'on re  
puktesinel hu.

246.



Xna'aj aj  
k'utuneleb'

Sala de Profesores

Xe'xb'on li xna'aj aj  
k'utuneleb'.

247.



Xna'aj hu

Folder

Xinloq' jun xna'aj  
linhu.

248.



Xna'aj hu kach'in  
roq

Folder tamaño carta

Q'an rix li xna'aj hu  
kach'in roq.

249.



Xna'aj hu nim  
roq

Folder tamaño oficio

Xq'iche'k li xna'aj  
hu nim roq.

250.



Xna'aj tasal hu

Librera

Re che' li xna'aj  
tasal hu wank sa' li  
tzoleb'aal.

251.



Xna'aj ulul  
ch'iich'

Sala de computación

Nim xna'aj li ulul  
ch'iich' wank sa' li  
tzoleb'aal.

252.



Xna'aj aj  
jolominel

Dirección

Xe'k'uub'ank laj  
k'utunel sa' xna'aj  
laj jolominel.

253.



Xna'aj tasal hu

Biblioteca

Xko'o sa' xna'aj  
tasal hu xsik'b'al  
xk'anjel laj Manu'.

254.



Xraqb'al

Conclusión

Aajel ru Xraqb'al li  
k'anjel xqatikib'.

255.

Nim-kach'in  
Saq-q'eq  
Nim roq-kach'in roq  
Sa-kosa  
Cheek-saaj

Xsalil aatin

Antónimos

Moko chi junileb' ta  
li aatin wankeb'  
xsalil.



256.



Xsik'b'al xjalanil      Contrastar

Tentook tqataw  
xjalanil li junjunq chi  
na'leb'.

257.



Xtaawb'al ru      Comprender

Xintaw ru li k'a ru  
xye laj k'utunel.

258.



Xtawb'al  
xyaalalil      Constatar

Toj reetal xintaw  
xyaalalil esil a'in.

259.



Xtikib'ankil  
xb'aanunkil      Implementar

Xe'xtikib' jun li ak'  
na'leb' chi rix li  
k'utuk.

260.



Xtusb'al      Estructurar

Yookeb' xtusb'al jun  
li k'anjel laj  
k'utunel.

261.



Xtz'ilb'al rix

Diagnosticar

Aajel ru xtz'ilb'al  
xnawomeb' li kok'al  
sa' xtiklajik li tzolok.

262.



Xtz'ilb'al rix

Evaluar

Yook xtz'ilb'al rix li  
xk'anjel laj k'utunel

263.



Xtz'ilb'al rix  
linwanjik

Autoevaluación

Rajlal nakintz'il rix  
linwanjik sa'  
xyanqeb' li  
poyanam.

264.

Verbo transitivo (ak'aj, Pa' local)

TIEMPO	PRONOMBRE	PRONOMBRE DEL NEREB	VERBO CONJUGADO	TRADUCCIÓN
1ra	ni	ni	niwul	Lo veo
2da	aw	ni	niwul	Lo ves (tú)
3ra	pi	ni	niwul	Lo ve (él/ella)
4ta	qi	ni	niwul	Lo ven (ellos)
5ta	aw	ni	niwul	Lo ven (ellos)
6ta	aw	ni	niwul	Lo ven (ellos)

Xtz'aqob' aatin

Afijo

Naab'al li xtz'aqob'  
aatin na'oksimank  
sa' li Q'eqchi'.

265.



Xwanjik li  
poyanam

Ética

Ch'ina'us  
xwanjikeb' li  
poyanam junxil chaq  
q'e kutank.

266.		Xwinqilal/ Rixqilal	Género	Chi junil li k'a'aq re ru wank xwinqilal malaq rixqilal.
267.		Xya'al tob' tz'iib'	Tinta para marcador	Toj wank xya'al lintob' tz'iib'.
268.		Xyaab' aatin	Acento	Wank xyaab' li aatin junjunq.
269.		Xyaalalil	Confirmar	Xe'xye xyaalalil li na'leb' sa' li k'uub'ank.
270.		Xyalb'al	Experimentar Comprobar	Yook xyalb'al k'a' ru xk'ulmank rik'in li uutz'u'uj li ixqa'al.

271.



Xyeeb'al

Citar

Xe'xye li xk'ab'a ani  
xtz'iib'ank re li esil.

272.



Xyeeb'al k'a ru  
tk'ulmanq

Inferir

Xe'xye k'a ru  
tk'ulmanq rik'in li  
ch'a'ajkilal xwank.

273.



Yalb'a'ix

Examen

Yookeb' xb'aanunkil  
xyalb'a'ix lo kok'al  
sa' li tzoleb'aal.

274.



Yalb'a'ixink ib'

Autoevaluación

Tentook tqab'aanu li  
yalb'a'ixink ib' sa' li  
tzoleb'aal.

275.



Yehok yaal

Afirmar

Tqaye li yaal junelik  
naq too'aatinaq.

276.



Yehok

Exponer

Aajel ru tqaye li  
qak'a'uxl chi ruheb'  
li komonil.

277.



Yehom  
b'aanuhom

Cultura

Li qayehom  
qab'aanuhom a'an li  
nak'utb'esink qe.

278.



kab'lank nawom

Construcción del  
conocimiento

Aajel ru xkab'lankil  
xnawomeb' li kok'al  
sa' li tzolok.

279.



Yiib'leb'aal  
eetalil

Tablero

Nim xk'anjel li  
yiib'leb'aal eetalil  
sa' li tzolok.

280.



Yiib'ank

Artes

Jalanjalanq li k'anjel  
nake'xyiib' laj  
b'nonel.



281.



Yiib'ank eetalil

Artes plásticas

Nake'xb'aanu li  
yiib'ank eetalil li  
saaj poyanam sa' li  
tzoleb'aal.

282.



yoob'ank

Crear

Xe'xyoob' jun li  
k'anjelob'aal laj  
tzoloneel.

283.



Yu'aminb'il  
nawom

Constructivismo

Aajel ru naq  
te'xyu'ami li  
xnawom li kok'al sa'  
li tzolleb'aal.

284.



Yu'aminb'il  
tzolok

Educación informal

Wankeb' li poyanam  
nake'xb'aanu li  
yu'aminb'il nawon.

285.



Yulyul b'onleb'

Crayón de cera

Xloq' jun kaax li  
yulyul b'onleb' laj  
Rap.



## XRAQB'AL

Li tz'ilok na'leb' a'in xb'aanumank cho'q re xk'uub'ankil li Sik'leb'aal Aatin chi rix li Tzolok sa' li aatinob'aal Q'eqchi', jwal aajel ru, xb'aan naq a'in jun li tenq' re li Xmolamil li Aatinob'aal Q'eqchi', re xtenq'ankileb' eb' laj k'utunel, eb' laj tzolonel ut anihag chik li naruhank roksinkil li tasal hu a'in, cho'q re xkawresinkil ut xtzolb'al li jаланjalanq chi aatin re li aatinob'aal Q'eqchi'.

Wi naqak'e reetal naq sa' li xteepaleb' laj Q'eqchi', naab'al li majelal wank sa' li aatinob'aal, wankeb' li poyanam ink'a' chik nake'roksi li aatin chi tz'aqal reeru, jwal yuuk'inb'il aj chik li qaatinob'aal rik'in li kaxlan aatin, ink'a' chik na'oxloq'imank li xchaq'rab'il nayehok re chunk ru xtusulal li aatinak ut tz'iib'ak sa' li aatinob'aal Maay.

Jun chik li na'leb' nak'utunk sa' qayanqil, a'an naq eb' li na'b'ej ut yuwa'b'ej, ink'a' chik nake'xk'ut li raatinob'aaleb' chi ruheb' li ralal xk'ajoleb', jo'ka'an aj wi' sa' eb' li tzoleb'aal, wankeb' aj wi' laj k'utunel ink'a' nake'aatinak sa' li raatinob'aaleb' li kok'al, a'an chik li kaxlan aatin nake'roksi re k'utuk tz'iib'ak ut ilok ru hu.

Jo'ka'an ut naq li Sik'leb'aal Aatin a'in k'uub'amank re naq li junjunq chi poyanam, k'utunel malaq a'aneb' aj wi' laj tzolonel, te'roksi re xkawresinkil ut xyu'aminkil li aatinob'aal Q'eqchi', xb'aan naq naqak'e reetal naq sa' eb' li tzoleb'aal, li Roq Ruq'b'il li Awab'ejilal chi rix li Tzolok, moko naxtaqla ta chaq li tasal hu tz'iib'anb'il sa' li aatinob'aal Q'eqchi'.

Ch'olch'ook chi qu naq rik'in xk'uub'ankil li Sik'leb'aal Aatin a'in, ut rik'ineb' xtenq' laj k'utunel sa' li tzoleb'aal, tkawresimanq li aatinob'aal Q'eqchi' ut jo'ka'an aj wi' a'an jun li tenq' cho'q reheb' li kok'al sa' li tzolleb'aal.

## **Reetalil b'ar x'tawmank wi' li esilal.**

DIGEBI 2003: Neologismos Pedagógicos Del Idioma Q'eqchi': Li Xmolamil li k'utuk sa' ka'paay ru Aatinob'aal DIGEBI, sa' xk'ab'a' li Xnimal Xmolamil li tzolok –MINEDUC- kixb'aanu chi ru li hab' 2003.

ALMG 2017: NEOLOGISMOS EN IDIOMA Q'EQCHI' AK' AATIN SA' AATINOB'AAL Q'EQCHI'.

K'u Kab' 1998: CH'INA TUSLEB' AATIN Q'EQCHI'-KAXLAN AATIN UT KAXLAN AATIN-Q'EQCHI'. Li hu a'in xpuktasimank sa' li tzolleb'aal natz'ilok aatinob'aal re li Xnimal ru Tzolleb'aal Rafael Landívar, rik'in li tenq'aal naxk'ul re li Gobierno del Reino de los Países Bajos.

Glosario de términos educativos de uso más frecuente Autoras: Amparo Escamilla y Ángeles Blanco A B C D E F G I L M N O P R T U V. <https://docplayer.es/18102558-Glosario-de-terminos-educativos-de-uso-mas-frecuente-autoras-amparo-escamilla-y-angeles-blanco-a-b-c-d-e-f-g-i-l-m-n-o-p-r-t-u-v.html>

Glosario de términos Universidad Murcia de España.  
[https://www.um.es/c/document\\_library/get\\_file?uuid=7613b273-d972-445a-872f-9b0d63aaf122&groupId=1277604](https://www.um.es/c/document_library/get_file?uuid=7613b273-d972-445a-872f-9b0d63aaf122&groupId=1277604).

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO FACULTAD DE ESTUDIOS SUPERIORES “ACATLÁN” LICENCIATURA EN PEDAGOGÍA. MARTÍNEZ RENEDO YOSELIN PABLO HERNÁNDEZ FERNANDO QUEVEDO FABELA IRÁN DANAÉ.  
<https://fundamentospedagogiaunam.weebly.com/uploads/1/3/3/2/13328678/glosario.pdf>

## LI XE'K'EHOK CHAQ LI ESIL CHI RIX LI JALANJALANQ CHI NA'LEB'

- 1 Qawa' René Isaías Medina, aj wuqlaju roxk'aal hab', aj Nimla Jacoc, Cobán, xteepal Alta Verapaz.
- 2 Juan Amílcar Maquín Catún, wank kaalaju xka'k'aal hab' re, aj Nimla Jacoc, Cobán, Alta Verapaz.
- 3 Qawa' K'utunel, Guillermo Caal Chun, waqxaqlaju roxk'aal hab' re, aj Barrio San Pablo Sacta, Cahabón, Alta Verapaz.
- 4 Qana' Estela Choc Fernández, aj ka'k'aal hab' re, aj Barrio San Juan, aj Cahabón, Alta Verapaz.
- 5 Qawa' Marcos Choc, aj k'utunel, wank oxib' roxk'aal hab' re, aj Chahal, xteepal Alta Verapaz.
- 6 Imelda Marisol Sacul Cas, wank aran sa' li tenamit Chahal, xteepal Alta Verapaz.
- 7 Qana K'utunel, Claudia Patricia Caal Chocooj, aj wuqlaju xka'k'aal hab' re. Wank sa li tenamit Chahal, xteepal Alta Verapaz.
- 8 Oscar Pop Cucul, sa' li tzoleb'aal, Caserío San Felipe Setzinin, aj oxlaju xka'k'aal hab' re, wank aran sa' li tenamit Chahal, xteepal Alta Verapaz.
- 9 Oscar Aníbal Pereira Choc, Aj k'utunel sa' tzoleb'aal re li k'aleb'aal Pocolá, xteepal li tenamit San Pedro Carchá, A. V.
- 10 Qana K'utunel Ruth Gladis Patzan Coc, nak'anjelak sa' li tzoleb'aal re li k'aleb'aal Pocolá, xteepal li tenamit San Pedro Carchá, A. V. aj waqlaju xka'k'aal hab'.
- 11 Claudia Patricia Caal Chocooj, aj wuqlaju xka'k'aal hab' re. Aj k'utunel sa' li xteepal Chahal, Alta Verapaz.
- 12 Manuel Ical Pop, aj k'utunel sa' li tzoleb'aal re li k'aleb'aal Sexuctí, re xteepal San Pedro Carchá, Alta Verapaz.
- 13 Blanca Yolanda Bol Oxom, aj k'utunel sa' li tzoleb'aal re li k'aleb'aal Sexuctí, re xteepal San Pedro Carchá, Alta Verapaz.
- 14 Erick Manuel Chub Yat, aj k'utunel sa' li tzoleb'aal re li k'aleb'aal Sexuctí, re xteepal San Pedro Carchá, Alta Verapaz.
- 15 Filadelfo Ico Ico, aj k'utunel sa' li tzoleb'aal re li k'aleb'aal Sexuctí, re xteepal San Pedro Carchá, Alta Verapaz.

- 16 Margarita Ba Cucul, aj k'utunel sa' li tzoleb'aal re li k'aleb'aal Sexuctí, re xteepal San Pedro Carchá, Alta Verapaz.
- 17 Víctor Efraín Pereira Choc, aj k'utunel sa' li tzoleb'aal re xkab' tasal li tzolok INEB'TS k'aleb'aal Sexuctí, re xteepal Alta Verapaz.
- 18 Romualdo Cucul Sacul, aj k'utunel sa' li tzoleb'aal re xkab' tasal li tzolok sa li INEB re li k'aleb'aal Pocolá, re xteepal San Pedro Carchá, Alta Verapaz.
- 19 Gilberto Tiul Coc, aj k'utunel sa' li tzoleb'aal re li k'aleb'aal Chitaña Esquipulas, re xteepal San Pedro Carchá, Alta Verapaz.
- 20 Manuela Beb Xol, aj k'utunel sa' li tzoleb'aal re li k'aleb'aal Chitaña Esquipulas, re xteepal San Pedro Carchá, Alta Verapaz.
- 21 María Victoria Ixim Pop, aj k'utunel sa' li tzoleb'aal re li k'aleb'aal Chitaña Esquipulas, re xteepal San Pedro Carchá, Alta Verapaz.
- 22 Cesar Paau Chen, aj k'utunel sa' li tzoleb'aal re li k'aleb'aal Sebob, re xteepal San Pedro Carchá, Alta Verapaz.
- 23 Gonzalo Maquín Ical, aj k'utunel sa' li tzoleb'aal re li k'aleb'aal Sebob, re xteepal San Pedro Carchá, Alta Verapaz.
- 24 Elsa Regina Che, aj k'utunel sa' li tzoleb'aal re li k'aleb'aal Sebob, re xteepal San Pedro Carchá, Alta Verapaz.
- 25 María Floricelda Caal Saguí, aj k'utunel sa' li tzoleb'aal re li k'aleb'aal Sebob, re xteepal San Pedro Carchá, Alta Verapaz.
- 26 Juana Quib Chub, aj k'utunel sa' li tzoleb'aal re li k'aleb'aal Sebob, re xteepal San Pedro Carchá, Alta Verapaz.
- 27 Carlos Alfredo Pop Pop, aj k'utunel sa' li tzoleb'aal re li k'aleb'aal Sebob, re xteepal San Pedro Carchá, Alta Verapaz.
- 28 Cesar Paau Chen, aj k'utunel sa' li tzoleb'aal re li k'aleb'aal Sebob, re xteepal San Pedro Carchá, Alta Verapaz.
- 29 Federico Ba Cucul, aj k'utunel sa' li tzoleb'aal re li k'aleb'aal Sebob, re xteepal San Pedro Carchá, Alta Verapaz.
- 30 Domingo Coc Coc, aj k'utunel sa' li tzoleb'aal re li k'aleb'aal Sebob, re xteepal San Pedro Carchá, Alta Verapaz.
- 31 Melvis Anabelli Ico Pereira, aj k'utunel sa' li tzoleb'aal re li k'aleb'aal Sebob, re xteepal San Pedro Carchá, Alta Verapaz.



